

امور تحریریه ایچون فؤاد بکه
وامور اداره ایچون آرتین افندییه
مراجعت اولنور.



مسلكمزه موافق آثار قبول اولنور.
درج اولنمایان اوراق اعاده اولنماز.

معارف

اداره خانه سی باب عالی جاده سنده
۵۲ نومرولی « شرکت مرتبیه »
مطبعه سیدر.



استانبول ایچون سنه لکی مطبعه دن
آلنق شرطیله ۴۰ طشره لره پوسته
اجرتیله برابر ۶۰ غروشدر.

نسخه سی ۱ غروش

پنجشنبه کونلری نشر اولنور ادبی، فنی و صناعی غزته در

نسخه سی ۱ غروش

اولیایان نظم دارند. بوموسیقی موجود اولادینگی
ایچون انلر نظمی ترک ایله هپ نثرآ
افاده مرایمی مرجح کورینورلر. بزم
ایسه بویله بر ترک وترجیمده بولمهمزه محل
یوقدر.

دنیه بیلیرکه: «توغه بکزر بر ادا ایله
تکلم غیر طبیعی دکیدر؟»

— اوت غیر طبیعیدر؛ لکن شعر
سویلك ده تکلم ایتکمیدر؟ هر سوزی موزون
سویلیه جک دکاز. تصورات وحشیاتمک
بعضیسی نظمیه تبلیغ ایتک آرزو ایدرسهک
یازدیغمر شی نظمیه بکزه جک، یعنی بر
آهنگ و تناسب مخصوصی حاز اوله جق؛
اوقدر.

هله نظمک نه لزومی وار؟ دینه من؛ چونکه
ترنمه احتیاج وارسه نظمده وارددر. برده
بر شعر منظوم یازیلیرسه باشقه، منشور یازیلیرسه
باشقه درلو اولور. منشورک مکملیتی منظومک
ده صنعتی وارددر. صنعتک، هنرک اهمیت
ایسه انکار اولمه ماز. اوت، نظم بر
صنعتدر؛ همده صنایع بدیعه دن معدوددر.
صنعتیه صنعت دییه مفتون اولانلر، صنعتی
صنعت دییه اجرا ایدنلر واردرکه انلرایچون
شعری منظوم یازمق بر ذوق صایلیر.

حقیقتی آراستق، اک بیوک ادیبلرک
اک بیوک اثرلری نثر ایله یازلمشدر. فقط
نثر ایله وزن و قافیه سی آتلمش، هرج ومرج
ایدلمش نظم ایله دکل!

الحاصل نظمی تخریب ایده جکمز
نثر منری لسان شعر اوله جق برحاله کتیرمکه
چالیشیق ده مناسب اولور، ظنده یز.



«تربیه اطفال»

عالمه لرده — چو جو قلمه ترتیب اولنان
مجازاتک عقلاً مجاز اولوب اولمادیغنه و چو-
جو قلم اوزرنده نه درجه لره قدر اجرای تأثیر
ایتدیکنه دایر بوندن ایچه زمان مقدم بعض
ارباب فن میاننده مذاکره لر جریان ایتمش،
مبادلۀ افکار وقوع بولمش ایسه ده هنوز
مسئله بر نتیجه حسنه ایتران ایده مه مش ایدی.
بوکره (شیقاغود) ده ارباب فندن موسیو (مانغا-
سهرن) نام ذات — بر عالمه پدرینک چو جو غنه
اجرای مجازات ایتک حقی اولوب اولمادیغنی
و حقی اولدیغنی صورتده بیه بوندن بر فائده
تولده ایدوب ایتیه جکی موقع تذکره وضع
ایده رک مسئله مجبوت غنایی بر نتیجه قطعیه
ربط ایتک چالشمش اولدیغندن مسئله نک
اهمیتیه نظر آ مومی الهک (انترناسیونال ژور-
نال اوفر استیق) نام غزیه ده درج ایتدیرمش
اولدیغنی مقاله سنک رساله مزه نقلی فائده دن
خالی دکلدرد:

محور مومی الیه، اولایوبینک منتهای
آمالی چو جو قلمینه اسباب حضور و رفاهی
استحضار ماده سی اولدیغنی و تحصیلک چو-
جو قلمک استقبالنجه پک بیوک فوائدی مستلزم
اوله جغنی بعدال بیان امر تحصیلده مجازاتک
درجه لزوم واهمیتی جهته عطف عنان کلام
ایدوب دیورکه:

«برعالمه بر جمعیت صغیره معویه مقامنده
اولدیغندن بو جمعیتده امر انضباط و انتظامک
محور مطلوبده جریان ایده یله سی ایچون
بیوکلمک کوچوکلم اوزرنده اجزای حکم

و نفوذ ایتملری و کوچوکلمک او احکامه تبعیت
و اطاعتدن نکول ایتمه ملری و جیه دندرد. هر
جزادن بر وجع و کدورت تحدث ایدر.
کدورت و صفا حیات انسانیک ایکی مربی
دائمیسی مقامنده اولدقلمندن بری مثبت
صورتده نفوذ ایدر، دیگرری منفی صورتده
تأثیر ایلر. بری انسانی فضائله تشویق؛ دیگرری
مساویدن تبعید ایدر. برده بوقاعده انسانک
کارگاه تصنیعندن چیقمش یکی برشی دکلدرد.
ذاتاً قاعده کلیه طبیعت بومر کرده جاریدر.
اوقشایان ال دوکمکده مقتدردر. تالطیف
ایدن صدا تکدیرده قادردر. بر چو جو ق
والده سنک حسیات مشفقانه سنه امیدوار
اولدیغنی کبی حرکات تهدید آمیزندنده خوف
و تحجب ایتدیلدر.

«بعض کسملر اصول تربیه نک یالکر
قاعده مکافات اوزرینه مستند اجرا اولمسی
توصیه ایدره رک مجازاتک تربیه پروغراهندن
قطعیاً لغو و اخراجنی طلب ایتمشلردر. فقط
بونلر طبیعت بشرک دائماً یم و امید و لطف
و تهدید آراسنده اداره ایدلکه محکوم اولدیغنی
و بویکی خاصه دن یرینک مفقود اولمسیله —
قانادینک بری قیزلمش قوش کبی — خط
حرکتی شاشیره رق جاده استقامتدن تبعاد
ایده جکی اونومشلردر.

«انکلز حکمای مشهوره سندن (لوق)
چو جو قلمده احترام عادتتی. اطاعت ایچون
بر اساس فرض ایتمش و بو عادت ابتدا قورقو
هیئتده نمایان اولور ایسه ده تدبیرجاً محبت
مبدل اوله جغنی بیان ایتمشدر. فرانسه حکما
سندن (فلون) تحکمی تربیه یه اساس اوله رق
قبول ایتمش و (ژان-ژاق-روسو) اطاع
عتک ذاتاً اشیا آراسنده موجود اولان
مناسبات متقابله دن ظهور ایتمش بر خاصه
طبیعیه اولدیغنی بیان ایله مشدر.

«انکلز ادباسندن (هربرت اسپنسر)
عالم طبیعتده نتایجک اعماله متوقف اولماسندن



چو جو غك ده اطاعته مجبور اولديغنى استدلال ايتمىدور. حقيقت! ابوينك اولادينه قارشى شدت استعمال ايتمه سى هرايكى جهتك منافعى مستوجب بر حكمة معظميه مبنيدر. ابوينك اولاديله لابلاليه معامله ايتمه سى، اولاديني كندينگكككككك مساوى بر مرتبه ده طومنى حيطه امكاندن خارجدر. زيرا پدرى چو جو غه كندينه مساوى بر آدم كى معامله ايده جك اولور. ايسه چو جو غك آكا كنندن آشاغى بر آدم كى نظر ايده جكي آشكاردور. چو جو غه مقاومتن عاجز بر پدرك عائله مياننده حيثيتى محافظه ايده ميه جكي بياندن مستغنيدير. «فى الواقع هر شیده نتایج طبيعیه قاعده سته اقتفا ايديله مز. بعضاً ايديلن خطا غايت خفيف وموقت ايكن استناد طبيعتك. اكا ترتيب ايتديكي جزا پك وخيدر. مثلاً بر بنجره دن آشاغيه اوزانان چو جو غك آشاغيه دوشوبده بر قولى قيريلوب بر عضوى زائل اوله جق اولور ايسه بونك ايتمش اولديغنى خطايه قارشى طبيعت جانندن ترتيب اولمش بر جزا كى تلقى اولنمسيى لازم كاير؟ چو جو غك مز ترله دكلى زمان بدنلرني صوغوغه معروض ايتمه مك اقتضا ايتديكى اوزون بر مرضك آلام شديد سته مبتلا اولدقن صوكره اوكره نه جك اولورلر ايسه بوكا طبيعتك لاجل الانتباه چو جو غه تلقين ايتديكي بر درس نظريله مى باقيه جقدر؟ خير؟ بو ابوينك وظيفه سيدر. انلر چو جو غلرني مادي و معنوى هر نوع خاطر اتندن محافظه ايچون وسائل ممكنه نك استعمالنده قصور ايتمه مليدورلر. چو جو غلر مز متلون المزاج اولدقلى خالده بر قاعده ثباته؛ انلر مغل اولدقلى خالده بر قاعده سكوتيه؛ انلر ثباتسز اولدقلى خالده برلر قاعده متانتسز رعايت ايتملى بز. ابوين چو جو غلرينك اقتضاي حالت كوره حركت ايتمليدور.

«تاريخدرده اخلاف ترقيات نقطه نظرندن

اسلافه تفوق ايتمه مشيدور؟ اگر چو جو غلر هر بر شيئي كندى تجارب ناقصه شخصيه لرينه استناداً يابه جق اولورلر ايسه هيچ بر ذريت اسلافه فائق اوله ميه جنى كى ماضيدين استقبال هيچ مستفيد اوله ميه جقدر. بيوكارك تجربه لرى ثمره دار اوله ييك ايچون كنجلرك ذهننه طوغشندن ادخال ايدمليدور.

«حقيقتده جزا نه ديمكدر؟ يولى شاشير. مش اولان ذهني طريق مستقيمه ارجاع ايتمكدر. بو خصوصده انسانك طبيعته معاونت ايتمه سى و آنكله همدست اوله رق صرف مساعي ايله ميه سى لازمدر. جزا ديمك چو جو غك ذهننه خطا فكريله مشقت فكريني برلكده انفاذ ايتمكدر. بوده چو جو غه فنالقدن نفرت ايتديروب اظهار ندامتسز رغبت ايتديرمك اسبابه مبنيدر.

«يالكر چو جو غك عاقلانه حركته تمايل كوسترمه سييله اكتفا ايتيه بوب چو جو غه تربيه نك محسناتى تقدير ايتديروب سودير. مكه نصب اهتمام ايتمليدور. بوده بر طرفدن مجازات و بر طرفدن مكافاتي مقتضيدر. مجازات ايدن كسه كمال بي طرفي و عظمتله حركت ايتمليدركه جزاسنك تأثيرى كورولسون.

«كر ك مكافانده كرك مجازاتده افراط مذمومدر. مجازاتك فائده بخش اوله ييله سى ايچون آنى حسن استعمال ايتمليدور. ترقيات مدنيه نقطه اعتلايه واصل اولديغنى شو صوك زمانلرده اسكى اصولده اجرا اولنسان مجازات بدنیه قالديرلمشدر. فقط بو سيستمك لغوى علمينده بولنانلرده اكسيك دكلدر.

«برده چو جو غك قوه بدنیه سنى نه درجه ده اولديغنى تخمين ايدم بيلديكمز دن ترتيب ايده جكمز جزاي او نسبتده تعديل ايدمزر. فقط كلامزك چو جو غك ذهننه براقه جنى تأثيرى تخميندن عاجز اولديغمز. ايچون بعضاً بونك مضرتى كورولمكده در. چو جو غى

معناً تربيه ايتمك ايسته ديكمز زمان آكا صفت عاقليت اسناد ايتمش اوليورز. وبالعكس ماده تأديب ايتديكمز خالده آكا ادراك نصايحدين عاجز بر وحشى نظريله باقىش اوليورز. وحشیده صبر و محاکمه اقتدارى اولماديغندن دوكمك مجبور اولورز. برده بر چو جو غك لاجل التأديب ضرب ايدلديكى زمان مطلقاً معامله تهديدیه حدله بمنزوح اوله جغندن. چو جو غك بونى بر حركت متقمانيه عطف ايدمرك اندن قطعياً متأثر اوليه جنى دركاردور. بالعكس چو جو غى طريق صوابه دعوت ايدن بر مرينك اوله كنديسى مستقيم الاطوار اولمق ايجاب ايدم جكندن كلامنده باشقه بر تأثير كورولور. چو جو غى حسيات عاقلانه به تشويق خصوصنده ايديلن وصايا هم چو جو غك فكريني تنوير وهم معلم ياخود ابوينك مرتبه سنى برقات دها توقير ايدر. اكر بو اصول نظر اعتنادن دور طوبيله جق اولور ايسه چو جو غك حيثيت معنويه سى محو اولور كيدر.

«مجازات بدنیه دن باشقه مستحق اعتراض بر طاقم جزا ردها واردور. چو جو غى قراكلق بر اوطيه قايماق ذهننى بر طاقم وخيم خيالره صابديرمقدر. ظلمت تنوير فكره مدار اولماز، چو جو غك اخلاقى اصلاح ايتمز. بالعكس قورقودن تشفيه سى غير قابل بعض خسته لقلر تولد ايدر. برده چو جو غلر مزى تأديب ايدم جكر ديه آنلرى وسائل حياتيه دن معدود اولان طعام و اويقودن محروم تعرضات هوايهيه معروض ايتمك، بر مدت كنديلرينه آثار شفقت ابراز ايتدكدن صوكره آنلرى حسن نظرندن دوشورمك، كنديلرينه يياجى كى معامله ايتمك، ايشته بو عادتلك جمله سى فائده دن زياده مضرات عديده يى موجبدر.

«بر جزا چو جو غى متأذى ايتديكى زمان ابوينجه ده موجب تأسف اولمليدور. چو جو غى

بر خطا ایدوب مجازاته میدان ویردیکندن
دولای پدر ووالده سنک متالم اولدقلری
بیله لیدر. برعائله اعضاسی آراسنده موجود
اولان مناسبات پک صمیمانه در. حقیقتده
افزاد عائله بر آغاچک دللری مثابه سننده در.
برودتک شدت تأثیر بیله دللردن برینک قوه
نامیه سنه برخلل عارض اولدینی حالده اغصان
سائرنکده بوندن متأثر اوله جنی طبعیدر.
والحاصل تعلیم و تربیه نك اساس اعظمی
چو جوغک روحنی اعلا واستعدادینی توسیع
ایتمکدر. بونکده رکن اساسی اطاعتدر.
صمیمانه

رویا [۱]

«معلومات» ک ۲۴ ذی الحجه سنه ۱۳۱۱
تاریخی اون طقوزنجی نسخه نفیسه سنده
«رویا» عنوانی تحتده بر مقاله مخصوصه نك
نظره کنار عاجزی اولمسی رویایه متعلق
بر قاج سوز سویله مک و نشر معلومات نافعه
خصوصنده کی تشبثات معارفپوریدن
حصه دوشن خدمتی برنجی دفعه اوله رق
ایفا ایلمک و سنله اولمشدر.
غزیه عیناً درجی حالنده بوندن
صوکره مسلك معارفپورانه لینه موافق
بعض شیلر ده تقسیم اولنور.

§

خیال انسانینک بر طرفی عالم مثاله
متصل و بر طرفی انسانک نفس و بدنیه پیوسته
اولوب نفس و بدن جهتندن خیال انسانیده
بر صورتک انطباع وارتسامی یا اختلال مزاج
ویا خود نوم سببی ایله اولور: اختلال مزاج
سببی ایله اولان ماخلولسادر. ارباب مال
خولیانک خیالات فاسده سی و نائمک واقعه سی

[۱] اققره نفوس ناظری سید عبدل زاده
ظاهر بک افندی طرفندن اهدا بیورمشدر.

اضغات واحلامدرکه ملاعبه خیالندن حاصل
اولور. اگر مرآت خیالده مرئی و مصور
اولان صور جهت علویه دن یعنی عالم مثال
جانبندن ایسه او صورت مثله کرک نوم
حالنده اولسون و کرک یقظه حالنده اولسون
حق و ثابتدر. زیرا عالم مثال خزینه علم
حقدر انده خطا و قوعی تصور اولماز. بو
صورتده تصویرات خیالیه ایکی قسمه منقسمدر:
بر قسمی عینی ایله واقعه مطابق اولور که بو
قسمه (کشف) تعبیر اولنور و بو قسم اصلا
تأویل و تعبیره محتاج اولماز: پیغمبر ذیشان
علیه الصلوٰه والسلام افندمن حضرتلرینک
بعض واقعه سی کی.

قرآن عظیم الشانده شرف وارد
اولدینی اوزره رسول اکرم صلی الله تعالی
علیه وسلم حضرتلرینک (حدیثیه) یه قبل
الخروج مشاهده بیوردقلری رؤیا تاریخ
هجرتدن آتی سنه صوکره عینی ایله ظاهر
اولمشدر.

رؤیانک بر قسمی دخی صور خارجییه
مطابق دکدر. بو قسم تعبیره محتاج
اولور. یعنی خیال انسانیده مرئی اولان
صور خارجه مناسبتی اولان محسوسات ایله
تأویل اولنور. نته کم مفخر کائنات علیه
افضل التحیات افندمن حضرتلرینه واقعه سنده
برکاسه لبن تقدیم اولنوب نوش ایله جرعه سی
عمر فاروق رضی الله تعالی عنه حضرتلرینه
احسان و واقعه یی اصحاب کرامه تقریر و لبنی
علم ایله تأویل و بیان بیوردیلر. لبن ایله علم
بیننده وجه مناسبت علمک غدای روح و لبنک
غدای بدن اولمشدر.

کذلک جناب یوسف صدیق علیه السلام
حضرتلری پدر ووالده سی ایله برادرلرینک
کندیسنه اطاعت و انقیادلرینی مشاهده
بیوردقده بو حالک رؤیاسنک تأویلی اولدینی
بیان ایتمیلر.

تعبیر رؤیاده امام اعظم و مشهور عالم

اولان ابن سیرین حضرتلرینه بر کیمیه عالم
منامده النده کی خاتم ایله افواه رجالی تخم
ایلدیکنی بیان ایتمکده مشارالیه حضرتلری
اوکیسنک رؤیاسنی شهر صیامده قبل الصبح
اذان شریف او قومقله وقت امساکی اعلان
ایلمک صورتنده تعبیر بیورمشلردر که حقیقت
حالده اندن عبارت ایدی.

رؤیای صادقه ده جناب حقه کمال توجه
واخلاق مرضیه ایله اتصاف و اوصاف ذمیّه دن
نفسک طهارتی، صحت بدن، اعتدال مزاج کی
شیلر معتبردر.

حضرت شیخ سهروردی طرفندن
(عوارف المعارف) ده بیان و ایراد
اولان حدیث شریفک مال عالیه سی طهارت
اوزره نام اولان کیسنک رؤیاسی رؤیای
صادقه و طهارت اوزره اولیان شخصک
مناماتی اضغات واحلام اولدیغک بیانندن
عبارتدر.

واقعه نك صحتی ایچون رکن اعظم اعتدال
مزاج اولدینی ورؤیانک تعبیری حقنده بر
قاعده وقانون اولدینی علما طرفندن بیان
بیورلمشدر.

تعبیر رؤیاده ذوات کرام حضرتانک
دخی بعضاً عجز و خطاسی واقعدر. امام
بخاری و مسلم کی اعظم کرامک ابن
عباس رضی عنه رب الناس حضرتلرندن
روایت بیوردقلری اوزره برکون بر کیمیه
حضور عالی حضرت رسالتپناهیده رؤیاسنی
بیان ایلمکده مجلس سعادتده ابو بکر صدیق
رضی الله تعالی عنه حاضر بولمقله رؤیانک
کندی طرفندن تعبیرینه استدعای رخصت
ایده رک طرف اشرف حضرت نبوتپناهیدن
مسئولته مساعدده بیورلمسنه مبنی تعبیر بیوردقندن
صوکره تأویلنده اصابتی سلطان انبیاء علیه ازکی التحایا
حضرتلرندن سؤال ایلمکده تعبیرک بعضیسنده
اصابت ایدوب بعضیسنده اصابت ایده مدیکنی
بیان بیورمشلردر.